

Archaí Michael by Rudolf Steiner

Sonnenmächten Entsprossene,

Leuchtende, Welten begnadende
Geistesmächte, zu Michaels Strahlenkleid
Seid ihr vorbestimmt vom Götterdenken.

Er, der Christusbote, weist in euch
Menschentragenden, heil'gen Welten-Willen;
Ihr, die hellen Ätherwelten-Wesen,
Tragt das Christuswort zum Menschen.

So erscheint der Christuskünder
Den erharrenden, durstenden Seelen;
Ihnen strahlet ever Leuchte-Wort
In des Geistesmenschen Weltzeit.

Ihr, der Geist-Erkenntnis Schüler,
Nehmet Michaels weises Winken,
Nehmt des Welten-Willens Liebe-Wort
In der Seelen Höhenziele wirksam auf.

GA 40, p 93, Dornach, 28. September 1924

Springing from Powers of the Sun,

Radiant Spirit-powers, blessing all Worlds!
For Michael's garment of rays
Ye are predestined by Thought Divine.

He, the Christ-messenger, revealeth in you —
Bearing mankind aloft — the sacred Will of Worlds.
Ye, the radiant Beings of Æther-Worlds,
Bear the Christ-Word to Man.

Thus shall the Herald of Christ appear
To the thirstily waiting souls,
To whom your Word of Light shines forth
In cosmic age of Spirit-Man.

Ye, the disciples of Spirit-Knowledge,
Take Michael's Wisdom-beckoning,
Take the Word of Love of the Will of Worlds
Into your souls' aspiring, actively

Oh Michael, in deinen Schutz befehle ich mich,
 Deiner Führung verbinde ich mich
 aus ganzer Herzenskraft,
 daß dieser Tag Abbild werden möge
 Deines schicksalordnenden Willens

Ich trage mein Leid in die sinkende Sonne,
 lege all meine Sorgen in ihren leuchtenden Schoß
 in Liebe geläutert, im Lichte gewandelt,
 kehren sie wieder als helfende Gedanken,
 als Kraft zu opferfreudigen Taten.

GA 40a

Oh Michael, I commend myself to your protection,
 With all the forces of my heart, I place myself
 under your leadership,
 that so the day that is now beginning
 may be a picture of the
 right ordering of life that belongs to thy Being.

I carry my sorrow into the setting Sun,
 I lay all my cares in its shining lap
 These my cares come back to me filled with
 glowing light, warmed through and through with love,
 come back to me as helping thoughts,
 as power to carry out deeds that are filled with joy of sacrifice.

Michael!

Leihe mir dein Schwert

Damit ich gewappnet sei

Den Drachen in mir zu besiegen.

Erfülle mich mit deiner Kraft

Damit ich in Verwirrung bringe

Die Geister, die mich lähmen wollen.

Wirke in mir

Dergestalt, dass das Licht strahle

Meines Ich, und ich so geführt werden kann

Zu Handlungen, die Deiner würdig sind.

Michael!

GA 268, p 41

Michael!

Lend me your sword,

so that I'm armed

To vanquish the dragon in me.

Fill me with your strength

That I may bring into confusion the spirits

Who wish to paralyze me.

Work in me,

So that the light irradiates

My I, and that I may be led

To deeds worthy of you.

Michael!

Wir Menschen der Gegenwart

Brauchen das rechte Gehör
Für des Geistes Morgenruf,
Den Morgenruf des Michael.

Geist-Erkenntnis will
Der Seele erschließen
Dies wahre Morgenruf-Hören.

GA 40

We men for present time

Need to give ear
to the Spirit's morning call –
The call of Michael.

Spiritual Knowledge seeks
To open in the soul of man
True hearing of this morning call.

Von den Sternen bin ich herabgestiegen.

Zu den Sternen will ich mich erheben.

Mit Michael will ich handeln.

Für Christus will ich leben.

GA 268, s 120. Archiv-Nr. A 0112

From the stars I did come down.

Towards the stars I'll strive.

My deeds with Michael I will perform.

For Christ I will live.